

The UNBEARABLE LIGHTNESS of BEING  
MILAN KUNDERA



**ഉയിരടയാളങ്ങൾ**  
**മിലൻ കുണ്ടെറ**



മിലൻ കുന്ദേര  
ഉയിരടയാളങ്ങൾ

വിവർത്തനം  
ശ്രീദേവി എസ്. കർത്താ

 ശ്രീ ശ്രീ ബുക്സ്

മിലൻ കുന്ദേര  
ചെക്ക് റിപ്പബ്ലിക്കിൽ ജനിച്ചു. 1975 മുതൽ ഫ്രാൻസിൽ താമസിക്കുന്നു.

മിലൻ കുന്ദേരയുടെ ഞങ്ങൾ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച കൃതികൾ  
നോവൽ  
ഉയരടയാളങ്ങൾ  
വേർപാടിന്റെ നടനം

ശ്രീദേവി എസ്. കർത്താ

തിരുവനന്തപുരത്ത് ജനിച്ചു. ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യത്തിൽ ബിരുദാനന്തര രബിരുദവും ജർമ്മൻ സാഹിത്യത്തിൽ പി.ജി.ഡി.പ്ലോമയും. കവിത, കവിതാസമാഹാരം, ഫോട്ടോഫീച്ചർ, വിവർത്തനം എന്നിവ പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. നാടകങ്ങൾ, ഡോക്യുമെന്ററികൾ എന്നിവയ്ക്ക് തിരക്കഥ എഴുതുന്നു. അക്ഷരകേരളം, വെബ്ലോകം. കോം എന്നിവയിൽ സബ് എഡിറ്റർ ആയിരുന്നു. ഇപ്പോൾ ദൃശ്യമാധ്യമ രംഗത്ത് പ്രവർത്തിക്കുന്നു.



MALAYALAM LANGUAGE  
 ORIGINAL FRENCH TITLE  
 L'INSOUTENABLE LÉGERETÉ DE L'ÊTRE  
 ENGLISH TITLE  
 The Unbearable Lightness of Being  
 NOVEL  
 by Milan Kundera  
 MALAYALAM TITLE  
 Uyiratayālangal  
 Translated by Sreedevi S. Kartha  
 L'INSOUTENABLE LÉGERETÉ DE L'ÊTRE  
 Copyright © 1984, 1987 Milan Kundera  
 ALL RIGHTS RESERVED  
 All adaptations of the work for film, theatre, television  
 and radio are strictly prohibited.  
 First published April 2008  
 2<sup>nd</sup> Impression April 2014  
 PUBLISHERS  
 D C Books, Kottayam 686 001  
 Kerala State, India  
 Online Literature News Portal: www.dcbooks.com  
 Online Bookstore: www.onlinestore.dcbo220ks.com  
 e-mail: customercare@dcbooks.com  
 Customercare: 9846133336  
 DISTRIBUTORS  
 D C Books-Current Books  
 Export Sales D C Press (P) Ltd., Kottayam, Kerala  
 D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA  
 Milan Kundera.  
 Uyiratayālangal/Milan Kundera;  
 Malayalam translation/Sreedevi S. Kartha.  
 260p., 21cm.  
 ISBN 978-81-264-1942-5.  
 Malayalam translation of 'The unbearable lightness of being.'  
 1. English novel. 2. Malayalam translation.  
 I. Title. II. Title-English. III. Sreedevi S. Kartha.  
 No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means,  
 without prior written permission of the publisher.  
 ISBN 978-81-264-1942-5  
 Printed in India  
 at D C Press (P) Ltd., Kottayam 686 012  
 D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION  
 ₹ 175.00  
 83/14-15-Sl.No. 13454-dcb 3811-(2)2000-4320-04-14-5pb 18.1-p en-r(t) pm-d(t) ak

ഉള്ളടക്കം

ഭാഗം ഒന്ന് ഭാരമില്ലായ്മയും ഭാരവും	7
ഭാഗം രണ്ട് ആത്മാവ്, ഉടൽ	37
ഭാഗം മൂന്ന് തെറ്റി മനസ്സിലാക്കിയ വാക്കുകൾ	69
ഭാഗം നാല് ആത്മാവും, ഉടലും	111
ഭാഗം അഞ്ച് ഭാരമില്ലായ്മയും ഭാരവും	145
ഭാഗം ആറ് ഗംഭീരമായ മുന്നേറ്റം	201
ഭാഗം ഏഴ് കരേനീനിന്റെ മന്ദഹാസം	231

# ഉയിരടയാളങ്ങൾ മിലൻ കുന്ദര



ഇണങ്ങിച്ചേരാത്ത പ്രേമത്തിന്റെയും വിശ്വാസ വഞ്ചനയുടെയും കഥ. വായനക്കാരനെ സ്വന്തം ജീവിതത്തെയും നിലപാടുകളെയും കുറിച്ച് പുനർ വിചാരണ നടത്താൻ പ്രേരിപ്പിക്കുന്ന കൃതി. ആത്മാവിന്റെയും ഉടലിന്റെയും മോഹങ്ങളും മോഹഭംഗങ്ങളും കോർത്തിണക്കിയിരിക്കുന്ന ഒരപൂർവ്വ നോവൽ.

കവർ ഡിസൈൻ: അരുൺ ഗോകുൽ

<p><b>ഡിസി ബുക്സ്</b></p> <p>www.dcbooks.com</p> <p>നോവൽ</p>	<p>ISBN 978-81-264-1942-5 00002</p>  <p>9 788126 419425</p>	 <p>₹ 175</p>
--	--	--